

1	8	0	3	1	2	7	8	8	5	3	1	5	9	9	0	1
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Statistisches Kennzeichen

6512-2/2006

OKM Identifikationsnummer

Deutsche Schule Budapest

Name der Gesellschaft

1121 Budapest, Cinege út 8/c, telefon: 391-9100

Adresse der Gesellschaft

31. Dezember 2019

## Vereinfachter Jahresabschluss

(mit der Gliederung für Nichtregierungsorganisationen vorgeschrieben)

**Budapesti Német Iskola**  
1121 Budapest, Cinege út 8/c.  
Tel.: 391-91-00, Fax: 391-91-10  
Adószám: 18031278-1-43

Datum: Budapest, 2020. június 10.



Leiter der Schule (Vertreter)

1 8 0 3 1 2 7 8 8 5 3 1 5 9 9 0 1

Statistisches Kennzeichen

## Deutsche Schule Budapest

31. Dezember 2019

Vereinfachter Jahresabschluss

BILANZ

alle Angaben in THUF

Position	Beschreibung	Vorjahr	Berichtsjahr
a	b	c	d
1	<b>A. Anlagevermögen (Zeilen 2-5)</b>	77 091	69 961
2	I. IMMATERIELLE VERMÖGENSGEGENSTÄNDE	1 876	1 256
3	II. SACHANLAGEN	75 215	68 705
4	III. FINANZANLAGEN	0	0
6	<b>B. Umlaufvermögen (Zeilen 7-10)</b>	36 679	43 000
7	I. VORRÄTE	0	0
8	II. FORDERUNGEN	1 953	1 008
9	III. WERTPAPIERE	0	0
10	IV. FLÜSSIGE MITTEL	34 726	41 992
11	<b>C. Aktive Rechnungsabgrenzungsposten</b>	8 202	988
12	<b>AKTIVA ZUSAMMEN (1+6+11 Zeile)</b>	121 972	113 949
13	<b>D. Eigenkapital (Zeilen 14-19)</b>	0	0
14	I. ERÖFFNUNGSKAPITAL / STAMMKAPITAL	0	0
15	II. KAPITALVERÄNDERUNGEN / ERGEBNIS	0	0
16	III. GEBUNDENE RÜCKLAGE	0	0
17	IV. BEWERTUNGSRÜCKLAGE	0	0
18	V. JAHRESERGEBNIS	0	0
19	VI. JAHRESERGEBNIS UNTERNEHMUNGST.	0	0
20	<b>E. Rückstellungen</b>	7 070	8 872
21	<b>F. Verbindlichkeiten (Zeilen 22-24)</b>	102 998	88 973
22	I. NACHRANGIGE VERBINDLICHKEITEN	0	0
23	II. LANGFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN	0	0
24	III. KURZFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN	102 998	88 973
25	<b>G. Passive Rechnungsabgrenzungsposten</b>	11 904	16 104
26	<b>PASSIVA ZUSAMMEN (13+20+21+25 Zeile)</b>	121 972	113 949

**Budapesti Német Iskola**  
 1121 Budapest, Cinege út 8/c.  
 Tel.: 391-91-00, Fax: 391-91-10  
 Adószám: 18031278-1-43

Datum: Budapest, 2020. június 10.

  
 Leiter der Schule (Vertreter)

1 8 0 3 1 2 7 8 8 5 3 1 5 9 9 0 1

Statistisches Kennzeichen

**Deutsche Schule Budapest**  
Vereinfachter Jahresabschluss  
GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

31. Dezember 2019

Alle Angaben in THUF

Position	Beschreibung	Haupttätigkeit		Geschäftstätigkeit		Gesamt	
		Vorjahr	Berichtsjahr	Vorjahr	Berichtsjahr	Vorjahr	Berichtsjahr
a	b	c	d	e	f	g	h
1	Umsatzerlöse	8 075	3 373	0	0	8 075	3 373
2	Aktivierete Eigenleistungen	0	0	0	0	0	0
3	Sonstige Erträge	1 080 282	1 061 271	0	0	1 080 282	1 061 271
	davon						
	- Mitgliedsbeitrag	0	0	0	0	0	0
	- Einzahlung vom Gründer	0	0	0	0	0	0
	- Unterstützung	1 080 118	1 060 386	0	0	1 080 118	1 060 386
	- vom Gründer	638 269	652 728	0	0	638 269	652 728
	- vom Staatshaushalt	211 213	207 865	0	0	211 213	207 865
	- von der Selbstverwaltung	0	0	0	0	0	0
	- von anderen Spendern	230 636	199 793	0	0	230 636	199 793
	davon weiterüberweisende Unterstützung	9 694	7 096	0	0	9 694	7 096
	- vom Staatshaushalt	0	0	0	0	0	0
	- von anderen Spendern	9 694	7 096	0	0	9 694	7 096
	davon Spenden	0	97	0	0	0	97
4	Finanzerträge	504	437	0	0	504	437
A	Erträge insgesamt (1+/-2+3+4)	1 088 861	1 065 081	0	0	1 088 861	1 065 081
	davon: Erträge der gemeinnützigen Tätigkeit	1 088 861	1 063 708	0	0	1 088 861	1 063 708
5	Materialaufwendungen	329 281	269 500	0	0	329 281	269 500
6	Personalaufwendungen	707 996	737 951	0	0	707 996	737 951
	davon: Bezüge der leitenden Funktionäre	0	0	0	0	0	0
7	Abschreibungen	33 505	47 869	0	0	33 505	47 869
8	Sonstige Aufwendungen	17 824	9 134	0	0	17 824	9 134
	davon weiterüberwiesene Unterstützung	9 675	6 995	0	0	9 675	6 995
9	Finanzaufwendungen	255	627	0	0	255	627
B	Aufwendungen insgesamt (5+6+7+8+9)	1 088 861	1 065 081	0	0	1 088 861	1 065 081
	davon: Aufwendungen der gemeinnützigen Tätigkeit	1 088 861	1 065 081	0	0	1 088 861	1 065 081
C	Ergebnis vor Steuern (A-B)	0	0	0	0	0	0
10	Steuer	0	0	0	0	0	0
D	Jahresergebnis (C-10)	0	0	0	0	0	0

Datum: Budapest, 2020. június 10.


Leiter der Schule (Vertreter)

**Budapesti Német Iskola**  
1121 Budapest, Cinege út 8/c.  
Tel.: 391-91-00, Fax: 391-91-10  
Adószám: 18031278-1-43

1 8 0 3 1 2 7 8 8 5 3 1 5 9 9 0 1

Statistisches Kennzeichen

**Deutsche Schule Budapest**

31. Dezember 2019

Vereinfachter Jahresabschluss  
 GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG  
 ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Alle Angaben in THUF

Position	Beschreibung	Haupttätigkeit		Geschäftstätigkeit		Gesamt	
		Vorjahr	Berichtsjahr	Vorjahr	Berichtsjahr	Vorjahr	Berichtsjahr
a	b	c	d	e	f	g	h
A	Förderung aus dem zentralen Haushaltsbudget	207 481	203 955	0	0	207 481	203 955
	davon normative Förderung	207 481	203 955	0	0	207 481	203 955
B	Förderung aus dem Budget der Gemeindeselbstv	0	0	0	0	0	0
	davon normative Förderung	0	0	0	0	0	0
C	Förderungen aus Strukturfonds der EU und aus dem Kohäsionsfonds	0	0	0	0	0	0
D	Förderungen aus Budget der EU oder von von anderem Staat, internationaler Organisation	233 567	205 688	0	0	233 567	205 688
E	Auszahlungen aufgrund des Gesetzes CXXVI von 1996 über die laut Anordnung des Steuerzahlers erfolgende Verwendung eines festgelegten Teils der Einkommensteuer	1 419	1 331	0	0	1 419	1 331
F	Erträge aus öffentlichen Dienstleistungen	0	0	0	0	0	0
G	Spenden	0	97	0	0	0	97

Datum: Budapest, 2020. június 10.

*J. V. J. J. J.*

Leiter der Schule (Vertreter)

**Budapesti Német Iskola**  
 1121 Budapest, Cinege út 8/c.  
 Tel.: 391-91-00, Fax: 391-91-10  
 Adószám: 18031278-1-43

**THOMAS-MANN-GYMNASIUM – DEUTSCHE SCHULE BUDAPEST  
BUDAPESTI NÉMET ÁLTALÁNOS ISKOLA ÉS GIMNÁZIUM**

**ANHANG**

**ZUM VEREINFACHTEN JAHRESABSCHLUSS**

**ZUM 31. DEZEMBER 2019**

## 1. ALLGEMEINES ZUR SCHULE

Name: Thomas-Mann-Gymnasium – Deutsche Schule Budapest  
(Budapesti Német Általános Iskola és Gimnázium,  
nachstehend „Schule“)

Rechtsform: von der Stiftung Deutsche Schule Budapest  
(Nichtregierungsorganisation) gegründete selbstständige juristische  
Person – Öffentliche Bildungseinrichtung

Sitz: 1121 Budapest, Cinege út. 8/C

Anfangsjahr der Tätigkeit: 1992

Geschäftsjahr: Kalenderjahr

ID-Nummer des Unterrichts-  
und Kulturministeriums: OKM-6512-2/2006

Steuernummer: 18031278-1-43

Statistische Nummer: 18031278-8531-599-01

Startkapital: 0 HUF, das für den selbstständigen Betrieb des Instituts notwendige  
Vermögen wird vom Schulträger bereitgestellt

Gründer der Schule	Anschrift
Stiftung Deutsche Schule Budapest (nachstehend „Stiftung“)	1121 Budapest, Cinege út 8/C.

Schulträger	Anschrift
Stiftung Deutsche Schule Budapest	1121 Budapest, Cinege út 8/C.

Die Schule wird von dem Direktor vertreten	Anschrift	Art der Vertretung
Judit Vámosi	1025 Városkúti út 27. C ép. 2. em. 3.	selbstständig

Tätigkeit der Schule:

---

In der Bildungsanstalt erfolgt der Unterricht tagsüber und in zwei Unterrichtssprachen.

Die Kerntätigkeit der Schule:

- Gemeinschaftsverpflegung
- Unterstufenunterricht (1.-4. Jahrgang)
- allgemeiner Mittelstufenunterricht (5.-8. sowie 9.-12. Jahrgang)  
in Verbindung mit dem Unterricht:
  - Bereitstellung der Lehrbücher für die Schüler
  - Bereitstellung der Fachbücher für die Pädagogen
  - Gewährleistung von Fachprüfungen und Weiterbildungsmöglichkeiten für die Pädagogen
- sonstige, keiner anderen Kategorie zugeordnete Dienstleistungen des Sports (Schulsport)
- keiner anderen Kategorie zugeordneter Erwachsenen- und sonstiger Unterricht
- Nachmittagsbetreuung

Wirtschaftsprüfung

Die Wirtschaftsprüfung ist für die Schule gesetzlich nicht vorgeschrieben. Die Prüfungstätigkeit wird im Jahr 2019 von Bergmann Könyvszakértő és Adótanácsadó Kft. (H-1138 Budapest, Váci út 186.) ausgeübt.

Persönlich verantwortlicher Wirtschaftsprüfer im Jahr 2019 ist Peter Bergmann (H-1138 Budapest, Váci út 186.). Kammermitgliedsnummer: 002977.

Das Honorar der Wirtschaftsprüfung für das Jahr 2019 beträgt 800 THUF + MwSt.

## 2. RECHNUNGSLEGUNGSPOLITIK

Die Organisation führt ihre Bücher und Aufzeichnungen im Einklang mit dem Rechnungslegungsgesetz Nr. C. aus dem Jahr 2000, das zum Zeitpunkt des Bilanzstichtages mit den Abänderungen in Kraft befindlich ist (nachstehend „das Gesetz“), mit dem Gesetz Nr. CLXXV aus dem Jahr 2011 über das Vereinigungsrecht, die Gemeinnützigkeit sowie die Tätigkeit und Förderung von Nichtregierungsorganisationen, mit der Regierungsverordnung 479/2016 (XII. 28.) über die Besonderheiten der Buchführung und Bilanzierung einzelner sonstiger Organisationen (nachstehend „die Verordnung“) und entsprechend den allgemein anerkannten Rechnungslegungsprinzipien in Ungarn.

Die Rechnungslegungspolitik, die Bewertungsverfahren und -methoden der Organisation sind wie folgt:

### 2.1. Grundlage der Rechnungslegung

Sowohl die beigefügte Bilanz, die den Stand zum 31. Dezember 2019 zeigt, als auch die Gewinn- und Verlustrechnung, die sich auf das zum obigen Stichtag beendete Geschäftsjahr bezieht, wurden nach den Vorschriften des Gesetzes und der Regierungsverordnung erstellt. Der feste Aufbau des Jahresberichts und die Kontinuität in den Bewertungsmethoden ermöglichen den Vergleich der Daten des Berichts- und des Vorjahres.

### 2.2. Die Form des Jahresabschlusses

Die Gesellschaft erstellt nach den Vorschriften des Gesetzes und der Verordnung einen vereinfachten Jahresabschluss.

### 2.3. Das Datum der Bilanzerstellung

Bilanzstichtag ist der letzte Tag des Kalenderjahres, der 31. Dezember 2019, das Datum der Bilanzerstellung für den Jahresabschluss des Geschäftsjahres ist den 17-ten Mai 2020.

Die Hauptvorschriften der Rechnungslegungspolitik in Bezug auf die Bewertung sind:

### 2.4. Immaterielle Vermögensgegenstände

Die Bruttowerte der immateriellen Vermögensgegenstände werden zu den Einstandswerten ausgewiesen. Die Organisation verwendet bei der Verbuchung der Abschreibungen die lineare Abschreibungsmethode. Die Verrechnung der Abschreibung erfolgt monatlich. Der Abschreibungszeitraum wird bei der Inbetriebnahme oder bei der Übernahme in den Gebrauch anhand der erwarteten Nutzungsdauer festgelegt.

Der Einstandswert von verkehrsfähigen Rechten und geistigem Eigentum mit Einzelanschaffungs- oder -herstellungskosten von unter THUF 100 wird bei der Aktivierung in einem Betrag planmäßig abgeschrieben.

## 2.5. Sachanlagen

Die Sachanlagen werden in den Büchern der Organisation zu den Anschaffungskosten bzw. Herstellungskosten, vermindert um die kumulierten Abschreibungen, ausgewiesen. Die gekauften geringwertigen Sachanlagen, deren Anschaffungskosten einzeln unter 100 THUF liegen, werden bei der Aktivierung (bei der Übernahme in den bestimmungsgemäßen Gebrauch) voll und planmäßig abgeschrieben. Bei Sachanlagen mit einem Anschaffungswert von über 100 THUF wendet die Gesellschaft lineare Abschreibungssätze an, die der zu erwartenden Nutzungsdauer der Sachanlagen entsprechen. Die Verrechnung der Abschreibung erfolgt monatlich.

## 2.6. Forderungen

Die Bewertung der Forderungen entspricht den Vorschriften des Gesetzes. In der Bilanz werden nur die vom Schuldner bestätigten Forderungen ausgewiesen. Die Organisation bildete im notwendigen Ausmaß Wertberichtigungen für zweifelhafte Forderungen.

## 2.7. Verbindlichkeiten

Die Verbindlichkeiten enthalten in Geld zu leistende, rechtmäßige Zahlungsverpflichtungen aus diversen Liefer-, Unternehmens-, Dienstleistungs- und sonstigen Verträgen, die seitens Lieferant, Unternehmer, Gläubiger oder Darlehensgeber bereits erfüllt wurden. Bei der Bewertung der Verbindlichkeiten werden die gesetzlichen Vorschriften eingehalten.

## 2.8. Rückstellungen

Entsprechend dem Gesetz bildet die Organisation Rückstellungen für die zu erwartenden Verbindlichkeiten, die zukünftigen Kosten und für andere Posten.

## 2.9. Bewertung von Devisen- und Valutengeschäften

Geschäftsfälle in Fremdwährung werden zu dem am Tag der Lieferung oder Leistung gültigen Kurs der Ungarischen Nationalbank (MNB) verbucht. Kursgewinne oder -verluste, die aus der Differenz zwischen dem Kurs zum Zeitpunkt der Zahlung und dem Kurs zum Zeitpunkt des ursprünglichen Geschäftsfalles stammen, werden in der Gewinn- und Verlustrechnung ausgewiesen.

Die in Fremdwährung ausgewiesenen Aktiva und Passiva werden gemäß der folgenden Bewertung bilanziert:

Der bilanzierte Forintwert von Valuten- und Devisenbeständen wird durch Umrechnung zu dem am Bilanzstichtag des Geschäftsjahres gültigen Kurs der MNB ermittelt.

2.10. Ertrag, Kosten, Aufwendung in außergewöhnlicher Höhe oder im außergewöhnlichen Vorkommen

Die Organisation bewertet solche Erträge als Erträge in außergewöhnlicher Höhe oder im außergewöhnlichen Vorkommen, welche 10% der Gesamterträge übersteigen, oder wenn die Gesamterträge weniger als 10 Millionen HUF betragen, solche Erträge, welche die 10 Millionen HUF übersteigen und nicht als weiterzuüberweisende Förderungen, Förderungen aus dem Staatshaushalt oder als im Rahmen von Förderprogrammen (z.B. BWA, ZfA) erhaltene Förderungen qualifizieren.

Ferner gelten solche Erträge nicht als Erträge in außergewöhnlicher Höhe oder im außergewöhnlichen Vorkommen, die aus der Auflösung von Rechnungsabgrenzungsposten stammen, welche gebildet wurden für in früheren Jahren erhaltene Förderungen zu Investitionszwecken sowie Förderungen zur Beschaffung von Sachanlagen.

Die Organisation bewertet solche Kosten und Aufwendungen als Kosten und Aufwendungen in außergewöhnlicher Höhe oder im außergewöhnlichen Vorkommen, welche 10% der Summe der Gesamtkosten und Gesamtaufwendungen übersteigen, oder wenn dieser Gesamtbetrag weniger als 10 Millionen HUF beträgt, Kosten und Aufwendungen, die 10 Millionen HUF übersteigen und nicht als Weiterüberweisung von weiterzuüberweisenden Förderungen oder als Verwendung von Förderungen qualifizieren, die für den Betrieb der Organisation gezahlt wurden.

### 3. VERMÖGENS-, FINANZ- UND ERTRAGSLAGE

3.1. Die Entwicklung der wesentlichen Wirtschaftskennzahlen im Berichtsjahr:

**Kennzahlen der Finanzlage:**

	Vorjahr	Berichtsjahr
Liquidität = Umlaufvermögen / Kurzfristige Verbindlichkeiten	0,36	0,48
Barliquidität = (Umlaufvermögen – Vorräte) / Kurzfristige Verbindlichkeiten	0,36	0,48
Schuldendienst = (Ergebnis nach Steuern + Abschreibungen) / Verbindlichkeiten	0,33	0,54

3.2. Vermögens- und Finanzlage

Struktur der Aktiva und Passiva

Im Folgenden werden die Aktiva und Passiva der Gesellschaft gezeigt und nach Fälligkeit und Verwertbarkeit gegliedert:

	Vorperiode		Berichtsperiode	
	THUF	%	THUF	%
<b>Aktiva</b>				
Anlagevermögen	77 091	63,2	69 961	61,4
Kurzfristige Forderungen	1 953	1,6	1 008	0,9
Flüssige Mittel	34 726	28,5	41 992	36,8
Aktive Abgrenzungsposten	8 202	6,7	988	0,9
	121 972	100,0	113 949	100,0
 <b>Passiva</b>				
Rückstellungen	7 070	5,8	8 872	7,8
Kurzfristige Verbindlichkeiten	102 998	84,4	88 973	78,1
Passive Abgrenzungsposten	11 904	9,8	16 104	14,1
	121 972	100,0	113 949	100,0

#### 4. ERLÄUTERUNGEN ZU DEN EINZELNEN BILANZPOSITIONEN

##### 4.1. Anlagevermögen

Die Zugänge und Abgänge des Anlagevermögens und die Veränderung der Abschreibungen werden in der Anlage 1 dargestellt.

##### 4.2. Forderungen

Die Forderungen der Organisation setzen sich zum Bilanzstichtag wie folgt zusammen (THUF):

	31.12.2019
Forderungen aus L+L	382
Sonstige kurzfristige Forderungen	626
<b>Insgesamt</b>	<b>1 008</b>

##### 4.3. Flüssige Mittel

Flüssigen Mittel der Organisation setzen sich zum Bilanzstichtag wie folgt zusammen (THUF):

	2019.12.31
Kassenbestand, Schecks	896
Bankguthaben	41 096
<b>Insgesamt</b>	<b>41 992</b>

##### 4.4. Aktive Rechnungsabgrenzungsposten

Die aktiven Rechnungsabgrenzungen der Organisation setzten sich zum Bilanzstichtag aus den folgenden Posten zusammen (THUF):

	31.12.2019
Aktive Ertragsabgrenzungen	252
Aktive Abgrenzung von Kosten und Aufwendungen	736
<b>Insgesamt</b>	<b>988</b>

##### 4.5. Eigenkapital

Die Elemente des Eigenkapitals haben sich im 2019 nicht verändert.

4.6. Rückstellungen

Die Schule weist Rückstellungen für ungewisse Verbindlichkeiten in Höhe von THUF 8 872 im Jahr 2019 aus.

4.7. Verbindlichkeiten

Die Verbindlichkeiten der Organisation setzten sich zum Bilanzstichtag aus den folgenden Posten zusammen (THUF):

	31.12.2019
Verbindlichkeiten aus L+L	19 427
Sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten	69 546
<i>davon: Verbindlichkeiten gegenüber der Finanzbehörde</i>	<i>24 397</i>
<i>davon an die Stiftung zurückzuzahlende Förderung</i>	<i>45 149</i>
<b>Insgesamt</b>	<b>88 973</b>

4.8. Passive Rechnungsabgrenzungsposten

In den passiven Rechnungsabgrenzungen weist die Organisation die folgenden Posten aus (THUF):

	31.12.2019
Passive Ertragsabgrenzungen	9 667
<i>davon: Zurückzuzahlender normative Zuschuss MÁK</i>	<i>1 250</i>
Passive Abgrenzungen der Kosten und Aufwendungen	1 685
Verschobene Erlöse und Erträge (Förderungen zu Entwicklungszwecken)	4 752
<b>Insgesamt</b>	<b>16 104</b>

## 5. ERLÄUTERUNGEN ZU DEN EINZELNEN POSTEN DER GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

### 5.1 Nettoumsatzerlöse

Die Umsätze aus der Kerntätigkeit betragen 2 000 THUF aus Immobilienvermietung betragen 1 373 THUF, in 2019 sind keine Umsätze aus der Unternehmenstätigkeit entstanden.

### 5.2 Sonstige Erträge

Die Zusammensetzung der sonstigen Erträge der Organisation im Jahr 2019:

	THUF
Sonstige Förderungen, Spenden (auch die von der Stiftung weiterüberwiesene)	1 053 290
<i>davon Förderung von der Stiftung</i>	652 728
<i>davon vom staatlichen Ungarischen Schatzamt</i>	206 239
<i>davon von der ZfA</i>	141 002
<i>davon von der BaWü</i>	50 699
<i>davon Verfügungserklärungen 1%</i>	1 626
<i>davon Spende</i>	97
Zum Zweck der Weiterüberweisung erhaltene Förderung	7 096
Sonstige	885
<b>Insgesamt</b>	<b>1 061 271</b>

#### Förderung aus dem zentralen Staatshaushalt

Die Stiftung weist im Jahr 2019 den vom staatlichen Ungarischen Schatzamt zwecks Weiterüberweisung erhaltenen/zustehenden normativen staatlichen Zuschuss in Höhe von 206 239 THUF aus. Diese Beträge wurden bei der Schule unter den sonstigen Erträgen als staatlichen Zuschuss gebucht.

Die Förderung wurde bis zum Tag der Bilanzerstellung in voller Höhe aufgebraucht.

### 5.3 Materialaufwendungen

Die Zusammensetzung der Materialaufwendungen der Organisation im Jahr 2019:

	THUF
Aufwendungen für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe	90 670
Aufwendungen für bezogene Leistungen	173 585
Aufwendungen für sonstige Leistungen	4 704
Aufwendungen für bezogene Waren	541
<b>Insgesamt</b>	<b>269 500</b>

5.4 Personalaufwendungen

Die Zusammensetzung der Personalaufwendungen der Organisation im Jahr 2019:

	THUF
Lohnkosten des Berichtsjahrs	593 245
Sonstige Personalaufwendungen	33 348
Lohnnebenkosten	111 358
<b>Insgesamt</b>	<b>737 951</b>

5.5 Sonstige Aufwendungen

Die Zusammensetzung der sonstigen Aufwendungen der Organisation im Jahr 2019:

	THUF
Weiterüberweisung der weiterzuüberweisenden Förderung	6 995
Sonstige	2 139
<b>Insgesamt</b>	<b>9 134</b>

5.6 Finanzergebnis

Die Zusammensetzung des Finanzergebnisses der Organisation im Jahr 2019:

	THUF
Finanzerträge	437
<i>davon sonstige finanzielle Erträge</i>	437
Finanzaufwendungen	627
<i>davon sonstige finanzielle Aufwendungen</i>	627
<b>Insgesamt</b>	<b>-190</b>

## 6 ERGÄNZENDE INFORMATIONEN

### 6.1 Ableitung der Körperschaftsteuer

Die Schule hat in 2019 keine Unternehmenstätigkeit ausgeübt, aus Vermietung von Immobilien hat Erträge in Höhe von THUF 1 373 erworben, es ist keine Steuerpflichtigkeit entstanden.

### 6.2 Bezüge der leitenden Repräsentanten

Die leitenden Repräsentanten erhielten im Jahr 2019 von der Schule keine Bezüge für ihre Tätigkeit.

### 6.3 Arbeitnehmer

Durchschnittliche Anzahl der Beschäftigten: 83 Personen.

### 6.4 Umweltschutzverbindlichkeiten

Im Geschäftsjahr hat die Organisation keine Rückstellung für zukünftige Kosten von Umweltschutzmaßnahmen gebildet und auch keine Kosten des Umweltschutzes verbucht. Zukünftig sind keine Umweltschutz- oder Wiederherstellungskosten zu erwarten.

### 6.5 Forschung und Entwicklung

Die Organisation hat im Geschäftsjahr 2019 keine Kosten im Zusammenhang mit der Forschung und Entwicklung verbucht.

### 6.6 Subventionsprogramm

<b>Benennung der Zuwendung:</b>	<b>ZfA</b>
Benennung des Zuwendenden:	Zentralstelle für Auslandsschulwesen
Quelle der Zuwendung:	internationale Quelle
Zeitraum der Zuwendung:	Kalenderjahr 2017-2020
Betrag der Zuwendung:	1 366 396 EUR
bis zum 2019.12.31 insgesamt gezahlter Betrag	977 696 EUR (314 078 THUF)
- der auf das Zuwendungsjahr fallende Betrag:	126 684 THUF
- der im Zuwendungsjahr verwendete Betrag:	140 945 THUF
- der im Zuwendungsjahr gezahlte Betrag:	140 945 THUF

THOMAS-MANN-GYMNASIUM – DEUTSCHE SCHULE BUDAPEST  
ANHANG ZUM VEREINFACHTEN JAHRESABSCHLUSS ZUM 31. DEZEMBER 2019

Art der Zuwendung: nicht rückzahlbar

Aufteilung des im Zuwendungsjahr verwendeten Betrags nach Titeln:

Personal:	0
Sachzuwendung:	140 945 THUF
Akkumulation:	0
Insgesamt:	140 945 THUF

Verwendungsnachweis mit Text:

Betriebskosten, Entwicklung der Schule (von der Stiftung weiterüberwiesene Förderung)

**Benennung des Zuwendungsprogramms:** BaWü

Benennung des Zuwendenden: Bundesland Baden-Württemberg

Quelle der Zuwendung: internationale Quelle

Zeitraum der Zuwendung: Kalenderjahr 2019

Betrag der Zuwendung: 45 824 THUF

- der auf das Zuwendungsjahr fallende Betrag: 45 824 THUF  
- der im Zuwendungsjahr verwendete Betrag: 45 824 THUF  
- der im Zuwendungsjahr gezahlte Betrag: 45 824 THUF

Art der Zuwendung: nicht rückzahlbar

Aufteilung des im Zuwendungsjahr verwendeten Betrags nach Titeln:

Personal:	45 824 THUF
Sachzuwendung:	0
Akkumulation:	0
Insgesamt:	45 824 THUF

Verwendungsnachweis mit Text:

Finanzierung der Personalausgaben von vier Deputaten im deutschsprachigen Unterricht

6.7 Die von der Schule im Jahr 2019 ausgeübten Haupttätigkeiten und Programme

Gemäß ihrer Haupttätigkeit bot die Schule ihren Schülern im Jahr 2019 allgemeinbildenden Unterricht in der Primar- und Sekundarstufe. Die erforderliche Infrastruktur und die Finanzierung wurden vom Schulträger, der Stiftung Deutsche Schule Budapest gewährleistet.

In der Primarstufe (Klassen 1-4.) wurden 162 Schüler unterrichtet, in den Klassen 5-12 der Sekundarstufe I und II lernten 396 Schüler. Im deutschen System haben 22 Schüler Abitur abgelegt, 20 Schüler haben sowohl im Deutschen als auch im Ungarischen System das Abitur abgelegt.

143 Schüler haben Nachmittagsbetreuung in Anspruch genommen.

Die Schule stellte den Schülern die notwendigen Lehrbücher zur Verfügung und sicherte durch die mit der neuen Schulgebäude erbaute und von der DSBistro Kft (die im 100%-igen Eigentum der Stiftung ist) verwaltete neue Mensa die Essensversorgung der Schüler gegen Vergütung.

Grundlegende fachlich-inhaltliche Änderungen wurden nicht vollzogen.

6.8 Unterschrift des vereinfachten Jahresabschlusses

Der Jahresabschluss der Organisation wird von Judit Vámosi, dem Direktor der Schule, unterschrieben.

Budapest, den 10-ten Juni 2020.

**Budapesti Német Iskola**  
1121 Budapest, Cinege út 8/c.  
Tel.: 391-91-00, Fax: 391-91-10  
Adószám: 18031278-1-43

  
Judit Vámosi

## Die Entwicklung des Anlagevermögens der Deutsche Schule Budapest in der Periode 01.01.2019- 31.12.2019

	Anschaffungswert				Kumulierte Abschreibung				Buchwert	
	01.01.2019		31.12.2019		01.01.2019		31.12.2019		01.01.2019	31.12.2019
	Zugänge	Abgänge	Zugänge	Abgänge	Zugänge	Abgänge	Zugänge	Abgänge	THUF	THUF
<b>I. Immaterielle Vermögensgegenstände</b>										
Geistige Produkte	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Vermögensrechte	3 246	0	3 246	0	1 370	1 166	0	2 536	1 876	1 256
<b>II. Sachanlagen</b>										
Grundstücke und Bauten	114 120	40 193	114 120	0	38 905	46 703	0	85 608	75 215	68 705
Sonstige Sachanlagen	388	0	388	0	3	8	0	11	385	377
Anlagen im Bau	109 623	40 073	109 623	4 109	38 902	46 695	0	85 597	70 721	68 208
Vorauszahlung auf Sachanlagen	4 109	0	4 109	-4 109	0	0	0	0	4 109	0
	0	120	0	0	0	0	0	0	0	120
<b>Gesamt</b>	<b>117 366</b>	<b>40 739</b>	<b>117 366</b>	<b>0</b>	<b>40 275</b>	<b>47 869</b>	<b>0</b>	<b>88 144</b>	<b>77 091</b>	<b>69 961</b>

# Muster für Gemeinnützigkeitsanlage (Anlage der Regierungsordnung Nr. 350/2011. (XII. 30.))

1. Daten des Organisations	
Name: Sitz: Nummer des Eintragungsbescheides Registrierungsnummer: Vertreter:	Deutsche Schule Budapest 1121 Budapest, Cinege út 8/c, telefon: 391-9100  Judit Vámosi

2. Bericht über die gemeinnützige Tätigkeit nach dem Zweck der Stiftung im Berichtsjahr
<p>In der Bildungsanstalt erfolgt der Unterricht tagsüber und in zwei Unterrichtssprachen.</p> <p>Die Kerntätigkeit der Schule:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gemeinschaftsverpflegung</li> <li>• Unterstufenunterricht (1.-4. Jahrgang)</li> <li>• allgemeiner Mittelstufenunterricht (5.-8. sowie 9.-12. Jahrgang)</li> </ul> <p>in Verbindung mit dem Unterricht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bereitstellung der Lehrbücher für die Schüler</li> <li>Gewährleistung von Fachprüfungen und Weiterbildungsmöglichkeiten für die Pädagogen</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sonstige, keiner anderen Kategorie zugeordnete Dienstleistungen des Sports (Schulsport)</li> <li>• keiner anderen Kategorie zugeordneter Erwachsenen- und sonstiger Unterricht</li> <li>• Nachmittagsbetreuung</li> </ul>

3. Bericht über die gemeinnützige Tätigkeit (nach Tätigkeit)	
közhatszű tevékenység megnevezése:	Gemäß ihrer Haupttätigkeit bot die Schule ihren Schülern im Jahr 2019 allgemeinbildenden Unterricht in der Primar- und Sekundarstufe. Die erforderliche Infrastruktur und die Finanzierung wurden vom Träger der Schule, der Stiftung Deutsche Schule Budapest gewährleistet. Die Schule <ul style="list-style-type: none"> <li>- stellte den Schülern die notwendigen Lehrbücher zur Verfügung und</li> <li>- sicherte durch die mit der neuen Schulgebäude erbaute und von der DSBistro Kft (die im 100%-igen Eigentum der Stiftung ist) verwaltete neue Mensa die Essensversorgung der Schüler gegen Vergütung.</li> </ul> 143 Schüler haben Nachmittagsbetreuung in Anspruch genommen.
Rechtsvorschriften im Zusammenhang mit der Ausübung gemeinnütziger Tätigkeit:	Die Schule führt eine gemeinnützige Tätigkeit im Hinblick darauf aus, dass sie durch Ausübung der Bildungs- und Erziehungstätigkeit in einer Grundschule und im Gymnasium eine öffentliche Aufgabe wahrnimmt, die gemäß 74 Abs. 1-2, bzw. § 2 Absatz 1 und §4 Ziffer 1 lit. c), g) und u) des Gesetzes Nr. CXC vom Jahr 2011 über das nationale Erziehungswesen die öffentlich-rechtliche Aufgabe des Ungarischen Staats ist.
Zielgruppe der gemeinnützigen Tätigkeit:	Kinder und Jugendlichen im Alter zwischen 6-19 Jahre (Grundschul- und Gymnasiums Schüler)
Anzahl der Empfänger der gemeinnützigen Tätigkeit:	558
Die bedeutendsten Ergebnisse der gemeinnützigen Tätigkeit:	In der Primarstufe (Klassen 1-4.) wurden 162 Schüler unterrichtet, in den Klassen 5-12. der Sekundarstufe I+II lernten 396 Schüler. Abitur haben 42 Schüler abgelegt, davon nur im deutschen System 22 Schüler, sowohl im deutschen als auch im ungarischen System 20 Schüler.

4. Vermögen, das im Interesse der gemeinnützigen Tätigkeit verwendet wurde

### 5. Aufstellung der zweckentsprechenden Mittelverwendung

Benennung der Mittelverwendung	Vorjahr*	Berichtsjahr*
	0	0
Die unter Punkt 3. dargestellte Tätigkeiten	1 088 861	1 065 081

### 6. Die den leitenden Amtsträgern der gemeinnützigen Stiftung gewährten Vergütungen

Amt	Vorjahr (1)*	Berichtsjahr (2)*
	0	0
	0	0
Gesamtbetrag der den leitenden Amtsträgern gewährten Vergütungen:	0	0

### 7. Kennzahlen, die für die Feststellung des gemeinnützigen Rechtsstatus erforderlich sind:

Grundangaben	Vorjahr (1)*	Berichtsjahr (2)*
B. Erträge insgesamt	1 088 861	1 065 081
davon:		
C. Die überwiesene Summe lt. Bestimmungen des Ges. Nr. CXXVI. aus dem Jahre 1996 über den bestimmten Anteil der Einkommenssteuer, der vom Steuerzahler zur Verwendung ausgewiesen wird	1 419	1 331
D. Erträge aus öffentlichen Dienstleistungen	0	0
E. Normative Zuwendung	207 481	203 955
F. Zuwendungen aus EU Strukturfonds, bzw. aus Kohäsionsfonds	0	0
G. Korrigierte Einnahmen [B-(C+D+E+F)]	879 961	859 795
H. Aufwendungen insgesamt	1 088 861	1 065 081
I. davon Personalaufwendungen	707 996	737 951
J. Aufwendungen der gemeinnützigen Tätigkeit	1 088 861	1 065 081
K. Ergebnis nach Steuern	0	0
L. Anzahl der Personen, die bei der Arbeit der Organisation mit ihrer gemeinnützigen Tätigkeit, als freiwillige mitwirken (lt. Bestimmungen des Ges. Nr. LXXXVIII. aus dem Jahre 2005 über die freiwillige Tätigkeit im Interesse des Gemeinwohls)	0	0
<b>Kennzahlen der Ressourcenversorgung</b>	<b>Erfüllung der Kennzahlen</b>	
Ectv. 32. § (4) a) $[(B1+B2)/2 > 1.000.000,- Ft]$	Ja	Nein
Ectv. 32. § (4) b) $[K1+K2 \geq 0]$	Ja	Nein
Ectv. 32. § (4) c) $[(I1+I2-A1-A2)/(H1+H2) \geq 0,25]$	Ja	Nein
<b>Kennzahlen der gesellschaftlichen Unterstützung</b>	<b>Erfüllung der Kennzahlen</b>	
Ectv. 32. § (5) a) $[(C1+C2)/(G1+G2) \geq 0,02]$	Ja	Nein
Ectv. 32. § (5) b) $[(J1+J2)/(H1+H2) \geq 0,5]$	Ja	Nein
Ectv. 32. § (5) c) $[(L1+L2)/2 \geq 10 f\ddot{o}]$	Ja	Nein

\*Daten in THUF

Datum:  
Budapest, 2020. június 10.

*J. Csinosi*  
Leiter der Schule (Vertreter)

**Budapesti Német Iskola**  
1121 Budapest, Cincge út 8/c.  
Tel.: 391-91-00, Fax: 391-91-10  
Adószám: 18031278-1-43